



U.S. Department of Justice
Civil Rights Division

Voting Section - NWB
950 Pennsylvania Ave, NW
Washington, DC 20530

October 20, 2011

RECEIVED
SUPERVISOR OF ELECTIONS

11 OCT 23 PM 3:07

Jerrold S. Garson
President
Montgomery County Board of Elections
P.O. Box 4333
Rockville, MD 20849-4333

Dear Mr. Garson:

This letter is to advise you that the Director of the Census has determined that Montgomery County is subject to the bilingual election requirements of Section 203 of the Voting Rights Act, 42 U.S.C. § 1973aa-1a, with respect to persons of Hispanic heritage. This determination was made pursuant to the criteria set forth in Section 203 and is based on Census data showing that there are a significant number of voting age citizens with limited-English proficiency within your jurisdiction who require materials, information and assistance in their primary language to participate effectively in the political process. The determination became effective upon publication of the Federal Register on October 13, 2011. See 76 Fed. Reg. 63,602. We are enclosing a copy of the Federal Register publication, as well as a copy of relevant provisions of the Voting Rights Act and the Attorney General's minority language guidelines.

As you know, under Section 203, all information that is provided by your jurisdiction in English about the electoral process, including registration or voting notices, forms, instructions, or assistance, as well as information provided at the polling places and the voting booths, must be provided in the language of members of the covered language group to the extent needed to allow them to participate effectively in the electoral process and all voting-connected activities. The requirement applies to information that is communicated orally as well as in writing, but does not require that information in the minority language be provided to people who have no need for it. The obligations apply to all elections conducted by your jurisdiction. The same duty applies to any other governmental units within your jurisdiction, such as school districts or municipalities, to the extent they conduct voter registration or elections.

The enclosed guidelines provide more specific guidance on the requirements of Section 203. For example, Sections 55.19 and 55.20 provide information concerning written material, and oral assistance and publicity, respectively. Section 55.17 discusses the process of "targeting" information in the minority language to people who need it, and Section 55.16 emphasizes the importance of ongoing communication with the jurisdiction's minority language community. Section 55.12 of the guidelines explains that, with respect to languages that are historically unwritten, only oral assistance and publicity is required.

A successful minority language election program requires close, ongoing consultation with all segments of the affected minority community. Such consultation assists in ensuring accurate translation of election materials and identifying the best ways to disseminate election-related information to the language minority community. In addition, the involvement of members of the language minority community is essential in meeting your obligation to timely identify, hire and train prospective bilingual poll officials to be placed at all precincts at which they may be needed during upcoming elections.

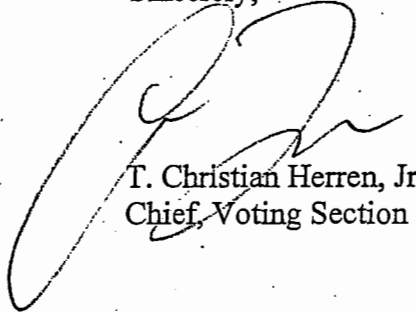
Bilingual election programs may differ from one another based on particular local circumstances and the needs of the local minority language community. However, there are elements that are common to all successful programs, such as:

- Ongoing consultation with the relevant language minority community;
- Procedures for accurate translation of election materials into the minority language (e.g., translation by a trained translator; review by community groups);
- Publicity, including use of minority language media and selection of sites for posting or distributing materials;
- Procedures to ensure opportunities for bilingual assistance in the voter registration process for language minority voters;
- Procedures for selecting polling sites to have bilingual poll officials, and identification, recruitment and training of bilingual poll officials;
- Procedures for training all poll workers on the rights of language minority voters;
- Procedures for updating the language minority program based on population shifts or other new information;
- Procedures for oral translation and assistance and for obtaining answers to questions at the election offices and polling places;
- Backup procedures regarding the availability of bilingual poll officials and election materials that can be put into place promptly, if necessary;
- Record keeping (lists of bilingual poll officials, details of outreach).

The elements outlined above are neither mandatory nor exhaustive. A successful program will be tailored to local needs and crafted in close consultation with the local language minority community. We do hope, however, that they are helpful to you in ensuring an effective bilingual election program.

We hope that the information and materials that we have enclosed are helpful. Additional information is available on the Voting Section website at www.usdoj.gov/crt/voting. We are also available to provide you with additional guidance and answer questions about compliance plans. Please feel free to contact Deputy Chief Robert Popper or Special Litigation Counsels Bert Russ or Abel Gomez by phone at 1-800-253-3931.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. Herren', is written over the typed name.

T. Christian Herren, Jr.
Chief, Voting Section

Enclosures

Section 203 of the Voting Rights Act, 42 U.S.C. § 1973aa-1a

Sec. 1973aa-1a Bilingual election requirements

(a) Congressional findings and declaration of policy

The Congress finds that, through the use of various practices and procedures, citizens of language minorities have been effectively excluded from participation in the electoral process. Among other factors, the denial of the right to vote of such minority group citizens is ordinarily directly related to the unequal educational opportunities afforded them resulting in high illiteracy and low voting participation. The Congress declares that, in order to enforce the guarantees of the fourteenth and fifteenth amendments to the United States Constitution, it is necessary to eliminate such discrimination by prohibiting these practices, and by prescribing other remedial devices.

(b) Bilingual voting materials requirement

(1) Generally

Before August 6, 2032, no covered State or political subdivision shall provide voting materials only in the English language.

(2) Covered States and political subdivisions

(A) Generally

A State or political subdivision is a covered State or political subdivision for the purposes of this subsection if the Director of the Census determines, based on 2010 American Community Survey census data and subsequent American Community Survey data in 5-year increments, or comparable census date, that -

(i)(I) more than 5 percent of the citizens of voting age of such State or political subdivision are members of a single language minority and are limited-English proficient;

(II) more than 10,000 of the citizens of voting age of such political subdivision are members of a single language minority and are limited-English proficient; or

(III) in the case of a political subdivision that contains all or any part of an Indian reservation, more than 5 percent of the American Indian or Alaska Native citizens of voting age within the Indian reservation are members of a single language minority and are limited-English proficient; and

(ii) the illiteracy rate of the citizens in the language minority as a group is higher than the national illiteracy rate.

(B) Exception

The prohibitions of this subsection do not apply in any political subdivision that has less than 5 percent voting age limited-English proficient citizens of each language minority which comprises over 5 percent of the statewide limited-English proficient population of voting age citizens, unless the political subdivision is a covered political subdivision independently from its State.

(3) Definitions

As used in this section -

(A) the term "voting materials" means registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials or information relating to the electoral process, including ballots;

(B) the term "limited-English proficient" means unable to speak or understand English adequately enough to participate in the electoral process;

(C) the term "Indian reservation" means any area that is an American Indian or Alaska Native area, as defined by the Census Bureau for the purposes of the 1990 decennial census;

(D) the term "citizens" means citizens of the United States; and

(E) the term "illiteracy" means the failure to complete the 5th primary grade.

(4) Special rule

The determinations of the Director of the Census under this subsection shall be effective upon publication in the Federal Register and shall not be subject to review in any court.

(c) Requirement of voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials and ballots in minority language

Whenever any State or political subdivision subject to the prohibition of subsection (b) of this section provides any registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials or information relating to the electoral process, including ballots, it shall provide them in the language of the applicable minority group as well as in the English language:

Provided, That where the language of the applicable minority group is oral or unwritten or in the case of Alaskan natives and American Indians, if the predominant language is historically unwritten, the State or political subdivision is only required to furnish oral instructions, assistance, or other information relating to registration and voting.

(d) Action for declaratory judgment permitting English-only materials

Any State or political subdivision subject to the prohibition of subsection (b) of this section, which seeks to provide English-only registration or voting materials or information, including ballots, may file an action against the United States in the United States District Court for a declaratory judgment permitting such provision. The court shall grant the requested relief if it determines that the illiteracy rate of the applicable language minority group within the State or political subdivision is equal to or less than the national illiteracy rate.

(e) Definitions

For purposes of this section, the term "language minorities" or "language minority group" means persons who are American Indian, Asian American, Alaskan Natives, or of Spanish heritage.

DEPARTMENT OF COMMERCE

Bureau of the Census

[Docket Number 110921596–1557–01]

Voting Rights Act Amendments of 2006, Determinations Under Section 203

AGENCY: Bureau of the Census,
Department of Commerce.

ACTION: Notice of determination.

SUMMARY: As required by Section 203 of the Voting Rights Act of 1965, as amended, this notice publishes the Bureau of the Census (Census Bureau) Director's determinations as to which political subdivisions are subject to the minority language assistance provisions of the Act. As of this date, those jurisdictions that are listed as covered by Section 203 have a legal obligation to provide the minority language assistance prescribed by the Act.

DATES: *Effective Date:* This notice is effective on October 13, 2011.

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT: For information regarding this notice, please contact Ms. Catherine M. McCully, Chief, Census Redistricting Data Office, Bureau of the Census, United States Department of Commerce, Room DIR 8H019, 4600 Silver Hill Rd, Washington DC 20233, by telephone at 301–763–4039, or visit the Redistricting Data Office Internet site at <http://www.census.gov/rdo/>.

For information regarding the applicable provisions of the Act, please contact T. Christian Herren, Jr., Chief, Voting Section, Civil Rights Division, United States Department of Justice, Room 7254–NWB, 950 Pennsylvania Avenue, NW., Washington, DC 20530, by telephone at (800) 253–3931 or visit the Voting Section Internet site at <http://www.justice.gov/crt/about/vot/>.

SUPPLEMENTARY INFORMATION: In July 2006, Congress amended the Voting Rights Act of 1965, Title 42, United States Code (U.S.C.), 1973 *et seq.* (See Pub. L. 109–246, 120 Stat. 577 (2006)).

Among other changes, the sunset date for minority language assistance provisions set forth in Section 203 of the Act was extended to August 5, 2032.

Section 203 mandates that a state or political subdivision must provide language assistance to voters if more than five (5) percent of voting age citizens are members of a single-language minority group and do not “speak or understand English adequately enough to participate in the electoral process” and if the rate of those citizens who have not completed the fifth grade is higher than the national rate of voting age citizens who have not completed the fifth grade. When a state is covered for a particular language minority group, an exception is made for any political subdivision in which less than five (5) percent of the voting age citizens are members of the minority group and are limited in English proficiency, unless the political subdivision is covered independently. A political subdivision is also covered if more than 10,000 of the voting age citizens are members of a single-language minority group, do not “speak or understand English adequately enough to participate in the electoral process,” and the rate of those citizens who have not completed the fifth grade is higher than the national rate of voting age citizens who have not completed the fifth grade.

Finally, if more than five (5) percent of the American Indian or Alaska Native voting age citizens residing within an American Indian Reservations (and off-reservation trust lands) are members of a single language minority group, do not “speak or understand English adequately enough to participate in the electoral process,” and the rate of those citizens who have not completed the fifth grade is higher than the national rate of voting age citizens who have not completed the fifth grade, any political subdivision, such as a county, which contains all or any part of that Indian reservation, is covered by the minority language assistance provision set forth in Section 203. An American Indian

Reservation is defined as any area that is an American Indian or Alaska Native area identified for purposes of the decennial census. For the 2010 Census, these areas were identified by the federally recognized tribal governments, Bureau of Indian Affairs, and state governments. The Census Bureau worked with American Indian tribes and Alaska Natives to identify statistical areas, such as Oklahoma Tribal Statistical Areas (OTSA), State Designated Tribal Statistical Areas (SDTSA), and Alaska Native Village Statistical Areas (ANVSA).

Pursuant to Section 203, the Census Bureau Director has the responsibility to determine which states and political subdivisions are subject to the minority language assistance provisions of Section 203. The state and political subdivisions obligated to comply with the requirements are listed in the attachment to this Notice.

Section 203 also provides that the “determinations of the Director of the Census under this subsection shall be effective upon publication in the Federal Register and shall not be subject to review in any court.” Therefore, as of this date, those jurisdictions that are listed as covered by Section 203 have legal obligation to provide the minority language assistance prescribed in Section 203 of the Act. In the cases, where a state is covered, those counties or county equivalents not displayed in the attachment are exempt from the obligation. Those jurisdictions subject to Section 203 of the Act previously, but not included on the list below, are no longer obligated to comply with Section 203. The previous determinations under Section 4(f)(4) of the Voting Rights Act remain in effect and are unaffected by this determination. (See Title 28, Code of Federal Regulations, part 55, Appendix (2010)).

Dated: October 5, 2011.

Robert M. Groves,
Director, Bureau of the Census.

COVERED AREAS FOR VOTING RIGHTS BILINGUAL ELECTION MATERIALS—2010

State and political subdivision	Language minority group
Alaska:	
Aleutians East Borough	Asian (Filipino).
Aleutians East Borough	Hispanic.
Aleutians West Census Area	Asian (Filipino).
Bethel Census Area	Alaska Native (Inupiat).
Bethel Census Area	Alaska Native (Yup'ik).
Dillingham Census Area	Alaska Native (Yup'ik).
Nome Census Area	Alaska Native (Inupiat).
Nome Census Area	Alaska Native (Yup'ik).
North Slope Borough	Alaska Native Tribe—Tribe not Specified.
North Slope Borough	Alaska Native (Inupiat).

COVERED AREAS FOR VOTING RIGHTS BILINGUAL ELECTION MATERIALS—2010—Continued

State and political subdivision	Language minority group
Northwest Arctic Borough	Alaska Native (Inupiat).
Wade Hampton Census Area	Alaska Native (Inupiat).
Wade Hampton Census Area	Alaska Native (Yup'ik).
Yukon-Koyukuk Census Area	Alaska Native (Alaskan Athabascan).
Arizona:	
Apache County	American Indian (Navajo).
Apache County	American Indian (Pueblo).
Coconino County	American Indian (Hopi).
Coconino County	American Indian (Navajo).
Coconino County	American Indian (Yuma).
Maricopa County	American Indian (Tohono O'Odham).
Maricopa County	Hispanic.
Mohave County	American Indian (Yuma).
Navajo County	American Indian (Hopi).
Navajo County	American Indian (Navajo).
Pima County	American Indian (Tohono O'Odham).
Pima County	American Indian (Yaqui).
Pima County	Hispanic.
Pinal County	American Indian (Tohono O'Odham).
Santa Cruz County	Hispanic.
Yavapai County	American Indian (Yuma).
Yuma County	American Indian (Yuma).
Yuma County	Hispanic.
California:	
State Coverage	Hispanic.
Alameda County	Asian (Chinese).
Alameda County	Asian (Filipino).
Alameda County	Hispanic.
Alameda County	Asian (Vietnamese).
Colusa County	Hispanic.
Contra Costa County	Hispanic.
Fresno County	Hispanic.
Glenn County	Hispanic.
Imperial County	Hispanic.
Kern County	Hispanic.
Kings County	Hispanic.
Los Angeles County	Asian (Asian Indian).
Los Angeles County	Asian (Chinese).
Los Angeles County	Asian (Filipino).
Los Angeles County	Hispanic.
Los Angeles County	Asian (Japanese).
Los Angeles County	Asian (Korean).
Los Angeles County	Asian (Other Asian—Not specified).
Los Angeles County	Asian (Vietnamese).
Madera County	Hispanic.
Merced County	Hispanic.
Monterey County	Hispanic.
Napa County	Hispanic.
Orange County	Asian (Chinese).
Orange County	Hispanic.
Orange County	Asian (Korean).
Orange County	Asian (Vietnamese).
Riverside County	Hispanic.
Sacramento County	Asian (Chinese).
Sacramento County	Hispanic.
San Benito County	Hispanic.
San Bernardino County	Hispanic.
San Diego County	Asian (Chinese).
San Diego County	Asian (Filipino).
San Diego County	Hispanic.
San Diego County	Asian (Vietnamese).
San Francisco County	Asian (Chinese).
San Francisco County	Hispanic.
San Joaquin County	Hispanic.
San Mateo County	Asian (Chinese).
San Mateo County	Hispanic.
Santa Barbara County	Hispanic.
Santa Clara County	Asian (Chinese).
Santa Clara County	Asian (Filipino).
Santa Clara County	Hispanic.
Santa Clara County	Asian (Vietnamese).
Stanislaus County	Hispanic.

COVERED AREAS FOR VOTING RIGHTS BILINGUAL ELECTION MATERIALS—2010—Continued

State and political subdivision	Language minority group
Tulare County	Hispanic.
Ventura County	Hispanic.
Colorado:	
Costilla County	Hispanic.
Denver County	Hispanic.
Rio Grande County	Hispanic.
Connecticut:	
Bridgeport town	Hispanic.
East Hartford town	Hispanic.
Hartford town	Hispanic.
Meriden town	Hispanic.
New Britain town	Hispanic.
New Haven town	Hispanic.
New London town	Hispanic.
Waterbury town	Hispanic.
Windham town	Hispanic.
Florida:	
State Coverage	Hispanic.
Broward County	Hispanic.
Hardee County	Hispanic.
Hendry County	Hispanic.
Hillsborough County	Hispanic.
Lee County	Hispanic.
Miami-Dade County	Hispanic.
Orange County	Hispanic.
Osceola County	Hispanic.
Palm Beach County	Hispanic.
Polk County	Hispanic.
Hawaii:	
Honolulu County	Asian (Chinese).
Honolulu County	Asian (Filipino).
Honolulu County	Asian (Japanese).
Maui County	Asian (Filipino).
Illinois:	
Cook County	Asian (Asian Indian).
Cook County	Asian (Chinese).
Cook County	Hispanic.
DuPage County	Hispanic.
Kane County	Hispanic.
Lake County	Hispanic.
Kansas:	
Finney County	Hispanic.
Ford County	Hispanic.
Grant County	Hispanic.
Seward County	Hispanic.
Maryland:	
Montgomery County	Hispanic.
Massachusetts:	
Boston city	Hispanic.
Chelsea city	Hispanic.
Fitchburg city	Hispanic.
Holyoke city	Hispanic.
Lawrence city	Hispanic.
Lowell city	Hispanic.
Lynn city	Hispanic.
Quincy city	Asian (Chinese).
Revere city	Hispanic.
Southbridge town	Hispanic.
Springfield city	Hispanic.
Worcester city	Hispanic.
Michigan:	
Clyde township ¹	Hispanic.
Hamtramck city	Asian (Bangladeshi).
Hartford city	Hispanic.
Mississippi:	
Attala County	American Indian (Choctaw).
Jackson County	American Indian (Choctaw).
Jones County	American Indian (Choctaw).
Kemper County	American Indian (Choctaw).
Leake County	American Indian (Choctaw).
Neshoba County	American Indian (Choctaw).
Newton County	American Indian (Choctaw).

PART 55—IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF THE VOTING RIGHTS ACT REGARDING LANGUAGE MINORITY GROUPS

Section Contents

Subpart A—General Provisions

- § 55.1 Definitions.
- § 55.2 Purpose; standards for measuring compliance.
- § 55.3 Statutory requirements.

Subpart B—Nature of Coverage

- § 55.4 Effective date; list of covered jurisdictions.
- § 55.5 Coverage under section 4(f)(4).
- § 55.6 Coverage under section 203(c).
- § 55.7 Termination of coverage.
- § 55.8 Relationship between section 4(f)(4) and section 203(c).
- § 55.9 Coverage of political units within a county.
- § 55.10 Types of elections covered.

Subpart C—Determining the Exact Language

- § 55.11 General.
- § 55.12 Language used for written material.
- § 55.13 Language used for oral assistance and publicity.

Subpart D—Minority Language Materials and Assistance

- § 55.14 General.
- § 55.15 Affected activities.
- § 55.16 Standards and proof of compliance.
- § 55.17 Targeting.
- § 55.18 Provision of minority language materials and assistance.
- § 55.19 Written materials.
- § 55.20 Oral assistance and publicity.
- § 55.21 Record keeping.

Subpart E—Preclearance

- § 55.22 Requirements of section 5 of the Act.

Subpart F—Sanctions

- § 55.23 Enforcement by the Attorney General.

Subpart G—Comment on This Part

§ 55.24 Procedure.

Appendix to Part 55—Jurisdictions Covered Under Sections 4(f)(4) and 203(c) of the Voting Rights Act of 1965, as Amended [Applicable language minority group(s)]

Authority: 5 U.S.C. 301; 28 U.S.C. 509, 510; 42 U.S.C. 1973b, 1973j(d), 1973aa–1a, 1973aa–2.

Source: Order No. 655–76, 41 FR 29998, July 20, 1976, unless otherwise noted.

Subpart A—General Provisions

§ 55.1 Definitions.

As used in this part—

Act means the Voting Rights Act of 1965, 79 Stat. 437, Public Law 89–110, as amended by the Civil Rights Act of 1968, 82 Stat. 73, Public Law 90–284, the Voting Rights Act Amendments of 1970, 84 Stat. 314, Public Law 91–285, the District of Columbia Delegate Act, 84 Stat. 853, Public Law 91–405, the Voting Rights Act Amendments of 1975, 89 Stat. 400, Public Law 94–73, the Voting Rights Act Amendments of 1982, 96 Stat. 131, Public Law 97–205, the Voting Rights Language Assistance Act of 1992, 106 Stat. 921, Public Law 102–344, the Fannie Lou Hamer, Rosa Parks, Coretta Scott King Voting Rights Act Reauthorization and Amendments Act of 2006, 120 Stat. 577, Public Law 109–246, and the Act to Revise the Short Title of the Fannie Lou Hamer, Rosa Parks, and Coretta Scott King Voting Rights Act Reauthorization and Amendments Act, 122 Stat. 2428, Public Law 110–258, 42 U.S.C. 1973 *et seq.* Section numbers, such as “section 14(c)(3),” refer to sections of the Act.

Attorney General means the Attorney General of the United States.

Language minorities or *language minority group* is used, as defined in the Act, to refer to persons who are American Indian, Asian American, Alaskan Natives, or of Spanish heritage. (Sections 14(c)(3) and 203(e)).

Political subdivision is used, as defined in the Act, to refer to “any county or parish, except that where registration for voting is not conducted under the supervision of a county or parish, the term shall include any other subdivision of a State which conducts registration for voting.” (Section 14(c)(2)).

[Order 1246–87, 53 FR 735, Jan. 12, 1988, as amended by Order No. 1752–93, 58 FR 35372, July 1, 1993; Order 3291–2011, 76 FR 54111, Aug. 31, 2011]

§ 55.2 Purpose; standards for measuring compliance.

- (a) The purpose of this part is to set forth the Attorney General's interpretation of the provisions of the Voting Rights Act which require certain States and political subdivisions to conduct elections in the language of certain "language minority groups" in addition to English.
- (b) In the Attorney General's view the objective of the Act's provisions is to enable members of applicable language minority groups to participate effectively in the electoral process. This part establishes two basic standards by which the Attorney General will measure compliance:
- (1) That materials and assistance should be provided in a way designed to allow members of applicable language minority groups to be effectively informed of and participate effectively in voting-connected activities; and
- (2) That an affected jurisdiction should take all reasonable steps to achieve that goal.
- (c) The determination of what is required for compliance with section 4(f)(4) and section 203(c) is the responsibility of the affected jurisdiction. These guidelines should not be used as a substitute for analysis and decision by the affected jurisdiction.
- (d) Jurisdictions covered under section 4(f)(4) of the Act are subject to the preclearance requirements of section 5. See part 51 of this chapter. Such jurisdictions have the burden of establishing to the satisfaction of the Attorney General or to the U.S. District Court for the District of Columbia that changes made in their election laws and procedures in order to comply with the requirements of section 4(f)(4) are not discriminatory under the terms of section 5. However, section 5 expressly provides that the failure of the Attorney General to object does not bar any subsequent judicial action to enjoin the enforcement of the changes.
- (e) Jurisdictions covered solely under section 203(c) of the Act are not subject to the preclearance requirements of section 5, nor is there a Federal apparatus available for preclearance of section 203(c) compliance activities. The Attorney General will not preclear jurisdictions' proposals for compliance with section 203(c).
- (f) Consideration by the Attorney General of a jurisdiction's compliance with the requirements of section 4(f)(4) occurs in the review pursuant to section 5 of the Act of changes with respect to voting, in the consideration of the need for litigation to enforce the requirements of section 4(f)(4), and in the defense of suits for termination of coverage under section 4(f)(4). Consideration by the Attorney General of a jurisdiction's compliance with the requirements of section 203(c) occurs in the consideration of the need for litigation to enforce the requirements of section 203(c).
- (g) In enforcing the Act—through the section 5 preclearance review process, through litigation, and through defense of suits for termination of coverage under section 4(f)(4)—the Attorney General will follow the general policies set forth in this part.

(h) This part is not intended to preclude affected jurisdictions from taking additional steps to further the policy of the Act. By virtue of the Supremacy Clause of Art. VI of the Constitution, the provisions of the Act override any inconsistent State law.

[Order 655-76, 41 FR 29998, July 20, 1976, as amended by Order 1246-87, 53 FR 736, Jan. 12, 1988]

§ 55.3 Statutory requirements.

The Act's requirements concerning the conduct of elections in languages in addition to English are contained in section 4(f)(4) and section 203(c). These sections state that whenever a jurisdiction subject to their terms "provides any registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials or information relating to the electoral process, including ballots, it shall provide them in the language of the applicable language minority group as well as in * * * English. * * *"

Subpart B—Nature of Coverage

§ 55.4 Effective date; list of covered jurisdictions.

(a) The minority language provisions of the Voting Rights Act were added by the Voting Rights Act Amendments of 1975, and amended and extended in 1982, 1992, and 2006.

(1) The requirements of section 4(f)(4) take effect upon publication in the Federal Register of the requisite determinations of the Director of the Census and the Attorney General. Such determinations are not reviewable in any court. *See* section 4(b).

(2) The requirements of section 203(c) take effect upon publication in the Federal Register of the requisite determinations of the Director of the Census. Such determinations are not reviewable in any court. *See* section 203(b)(4).

(b) Jurisdictions determined to be covered under section 4(f)(4) or section 203(c) are listed, together with the language minority group with respect to which coverage was determined, in the appendix to this part. Any additional determinations of coverage under either section 4(f)(4) or section 203(c) will be published in the Federal Register.

[Order 655-76, 41 FR 29998, July 20, 1976, as amended by Order 1246-87, 53 FR 736, Jan. 12, 1988; Order 3291-2011, 76 FR 54111, Aug. 31, 2011]

§ 55.5 Coverage under section 4(f)(4).

(a) *Coverage formula.* Section 4(f)(4) applies to any State or political subdivision in which

(1) Over five percent of the voting-age citizens were, on November 1, 1972, members of a single language minority group,

- (2) Registration and election materials were provided only in English on November 1, 1972, and
- (3) Fewer than 50 percent of the voting-age citizens were registered to vote or voted in the 1972 Presidential election.

All three conditions must be satisfied before coverage exists under section 4(f)(4).¹

¹ Coverage is based on sections 4(b) (third sentence), 4(c), and 4(f)(3).

(b) Coverage may be determined with regard to section 4(f)(4) on a statewide or political subdivision basis.

(1) Whenever the determination is made that the bilingual requirements of section 4(f)(4) are applicable to an entire State, these requirements apply to each of the State's political subdivisions as well as to the State. In other words, each political subdivision within a covered State is subject to the same requirements as the State.

(2) Where an entire State is not covered under section 4(f)(4), individual political subdivisions may be covered.

§ 55.6 Coverage under section 203(c).

(a) *Coverage formula.* There are four ways in which a political subdivision can become subject to section 203(c).²

² The criteria for coverage are contained in section 203(b).

(1) *Political subdivision approach.* A political subdivision is covered if—

(i) More than 5 percent of its voting age citizens are members of a single language minority group and are limited-English proficient; and

(ii) The illiteracy rate of such language minority citizens in the political subdivision is higher than the national illiteracy rate.

(2) *State approach.* A political subdivision is covered if—

(i) It is located in a state in which more than 5 percent of the voting age citizens are members of a single language minority and are limited-English proficient;

(ii) The illiteracy rate of such language minority citizens in the state is higher than the national illiteracy rate; and

(iii) Five percent or more of the voting age citizens of the political subdivision are members of such language minority group and are limited-English proficient.

(3) *Numerical approach.* A political subdivision is covered if—

(i) More than 10,000 of its voting age citizens are members of a single language minority group and are limited-English proficient; and

(ii) The illiteracy rate of such language minority citizens in the political subdivision is higher than the national illiteracy rate.

(4) *Indian reservation approach.* A political subdivision is covered if there is located within its borders all or any part of an Indian reservation—

(i) In which more than 5 percent of the voting age American Indian or Alaska Native citizens are members of a single language minority group and are limited-English proficient; and

(ii) The illiteracy rate of such language minority citizens is higher than the national illiteracy rate.

(b) *Definitions.* For the purpose of determinations of coverage under section 203(c), *limited-English proficient* means unable to speak or understand English adequately enough to participate in the electoral process; *Indian reservation* means any area that is an American Indian or Alaska Native area, as defined by the Census Bureau for the purposes of the 1990 decennial census; and *illiteracy* means the failure to complete the fifth primary grade.

(c) *Determinations.* Determinations of coverage under section 203(c) are made with regard to specific language groups of the language minorities listed in section 203(e).

[Order No. 1752–93, 58 FR 35372, July 1, 1993]

§ 55.7 Termination of coverage.

(a) *Section 4(f)(4).* The requirements of section 4(f)(4) apply for a twenty-five-year period following the effective date of the amendments made by the Fannie Lou Hamer, Rosa Parks, Coretta Scott King, César E. Chávez, Barbara C. Jordan, William C. Velásquez, and Dr. Hector P. Garcia Voting Rights Act Reauthorization and Amendments Act of 2006, which amendments became effective on July 27, 2006. See section 4(a)(8). A covered State, a political subdivision of a covered State, a separately covered political subdivision, or a political subunit of any of the above, may terminate the application of section 4(f)(4) earlier by obtaining the declaratory judgment described in section 4(a) of the Act.

(b) *Section 203(c).* The requirements of section 203(c) apply until August 6, 2032. See section 203(b). A covered jurisdiction may terminate Section 203 coverage earlier if it can prove in a declaratory judgment action in a United States district court, that the illiteracy rate of the applicable language minority group is equal to or less than the national illiteracy rate, as described in section 203(d) of the Act.

[Order 3291–2011, 76 FR 54111, Aug. 31, 2011]

§ 55.8 Relationship between section 4(f)(4) and section 203(c).

(a) The statutory requirements of section 4(f)(4) and section 203(c) regarding minority language material and assistance are essentially identical.

(b) Jurisdictions subject to the requirements of section 4(f)(4)—but not jurisdictions subject only to the requirements of section 203(c)—are also subject to the Act's special provisions, such as section 5 (regarding preclearance of changes in voting laws) and section 8 (regarding federal observers).² See part 51 of this chapter.

² In addition, a jurisdiction covered under section 203(c) but not under section 4(f)(4) is subject to the Act's special provisions if it was covered under section 4(b) prior to the 1975 Amendments to the Act.

(c) Although the coverage formulas applicable to section 4(f)(4) and section 203(c) are different, a political subdivision may be included within both of the coverage formulas. Under these circumstances, a judgment terminating coverage of the jurisdiction under one provision would not have the effect of terminating coverage under the other provision.

[Order No. 655–76, 41 FR 29998, July 20, 1976, as amended by Order 3291–2011, 76 FR 54112, Aug. 31, 2011]

§ 55.9 Coverage of political units within a county.

Where a political subdivision (e.g., a county) is determined to be subject to section 4(f)(4) or section 203(c), all political units that hold elections within that political subdivision (e.g., cities, school districts) are subject to the same requirements as the political subdivision.

§ 55.10 Types of elections covered.

(a) *General.* The language provisions of the Act apply to registration for and voting in any type of election, whether it is a primary, general or special election. Section 14(c)(1). This includes elections of officers as well as elections regarding such matters as bond issues, constitutional amendments and referendums. Federal, State and local elections are covered as are elections of special districts, such as school districts and water districts.

(b) *Elections for statewide office.* If an election conducted by a county relates to Federal or State offices or issues as well as county offices or issues, a county subject to the bilingual requirements must insure compliance with those requirements with respect to all aspects of the election, i.e., the minority language material and assistance must deal with the Federal and State offices or issues as well as county offices or issues.

(c) *Multi-county districts.* Regarding elections for an office representing more than one county, e.g., State legislative districts and special districts that include portions of two or more counties, the bilingual requirements are applicable on a county-by-county basis. Thus, minority language

material and assistance need not be provided by the government in counties not subject to the bilingual requirements of the Act.

Subpart C—Determining the Exact Language

§ 55.11 General.

The requirements of section 4(f)(4) or section 203(c) apply with respect to the languages of language minority groups. The applicable groups are indicated in the determinations of the Attorney General or the Director of the Census. This subpart relates to the view of the Attorney General concerning the determination by covered jurisdictions of precisely the language to be employed. In enforcing the Act, the Attorney General will consider whether the languages, forms of languages, or dialects chosen by covered jurisdictions for use in the electoral process enable members of applicable language minority groups to participate effectively in the electoral process. It is the responsibility of covered jurisdictions to determine what languages, forms of languages, or dialects will be effective. For those jurisdictions covered under section 203(c), the coverage determination (indicated in the appendix) may specify the particular language minority group (in parentheses) for which the jurisdiction is covered, but does not specify the language or dialect to be used for such group.

[Order 655–76, 41 FR 29998, July 20, 1976, as amended by Order 1246–87, 53 FR 736, Jan. 12, 1988; Order 3291–2011, 76 FR 54112, Aug. 31, 2011]

§ 55.12 Language used for written material.

(a) *Language minority groups having more than one language.* Some language minority groups, for example, Filipino Americans, have more than one language other than English. A jurisdiction required to provide election materials in the language of such a group need not provide materials in more than one language other than English. The Attorney General will consider whether the language that is used for election materials is the one most widely used by the jurisdiction's voting-age citizens who are members of the language minority group.

(b) *Languages with more than one written form.* Some languages, for example, Japanese, have more than one written form. A jurisdiction required to provide election materials in such a language need not provide more than one version. The Attorney General will consider whether the particular version of the language that is used for election materials is the one most widely used by the jurisdiction's voting-age citizens who are members of the language minority group.

(c) *Unwritten languages.* Many of the languages used by language minority groups, for example, by some American Indians and Alaskan Natives, are unwritten. With respect to any such language, only oral assistance and publicity are required. Even though a written form for a language may exist, a language may be considered unwritten if it is not commonly used in a written form. It is the responsibility of the covered jurisdiction to determine whether a language should be considered written or unwritten.

§ 55.13 Language used for oral assistance and publicity.

(a) *Languages with more than one dialect.* Some languages, for example, Chinese, have several dialects. Where a jurisdiction is obligated to provide oral assistance in such a language, the jurisdiction's obligation is to ascertain the dialects that are commonly used by members of the applicable language minority group in the jurisdiction and to provide oral assistance in such dialects. (See §55.20.)

(b) *Language minority groups having more than one language.* In some jurisdictions members of an applicable language minority group speak more than one language other than English. Where a jurisdiction is obligated to provide oral assistance in the language of such a group, the jurisdiction's obligation is to ascertain the languages that are commonly used by members of that group in the jurisdiction and to provide oral assistance in such languages. (See §55.20)

[Order 655-76, 41 FR 29998, July 20, 1976, as amended by Order 1246-87, 53 FR 736, Jan. 12, 1988; Order No. 1752-93, 58 FR 35373, July 1, 1993]

Subpart D—Minority Language Materials and Assistance

§ 55.14 General.

(a) This subpart sets forth the views of the Attorney General with respect to the requirements of section 4(f)(4) and section 203(c) concerning the provision of minority language materials and assistance and some of the factors that the Attorney General will consider in carrying out his responsibilities to enforce section 4(f)(4) and section 203(c). Through the use of his authority under section 5 and his authority to bring suits to enforce section 4(f)(4) and section 203(c), the Attorney General will seek to prevent or remedy discrimination against members of language minority groups based on the failure to use the applicable minority language in the electoral process. The Attorney General also has the responsibility to defend against suits brought for the termination of coverage under section 4(f)(4) and section 203(c).

(b) In discharging these responsibilities the Attorney General will respond to complaints received, conduct on his own initiative inquiries and surveys concerning compliance, and undertake other enforcement activities.

(c) It is the responsibility of the jurisdiction to determine what actions by it are required for compliance with the requirements of section 4(f)(4) and section 203(c) and to carry out these actions.

§ 55.15 Affected activities.

The requirements of sections 4(f)(4) and 203(c) apply with regard to the provision of "any registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials or information relating to the electoral process, including ballots." The basic purpose of these requirements is to allow members of applicable language minority groups to be effectively informed of and participate effectively in voting-connected activities. Accordingly, the quoted language should be

broadly construed to apply to all stages of the electoral process, from voter registration through activities related to conducting elections, including, for example the issuance, at any time during the year, of notifications, announcements, or other informational materials concerning the opportunity to register, the deadline for voter registration, the time, places and subject matters of elections, and the absentee voting process.

§ 55.16 Standards and proof of compliance.

Compliance with the requirements of section 4(f)(4) and section 203(c) is best measured by results. A jurisdiction is more likely to achieve compliance with these requirements if it has worked with the cooperation of and to the satisfaction of organizations representing members of the applicable language minority group. In planning its compliance with section 4(f)(4) or section 203(c), a jurisdiction may, where alternative methods of compliance are available, use less costly methods if they are equivalent to more costly methods in their effectiveness.

§ 55.17 Targeting.

The term "targeting" is commonly used in discussions of the requirements of section 4(f)(4) and section 203(c). "Targeting" refers to a system in which the minority language materials or assistance required by the Act are provided to fewer than all persons or registered voters. It is the view of the Attorney General that a targeting system will normally fulfill the Act's minority language requirements if it is designed and implemented in such a way that language minority group members who need minority language materials and assistance receive them.

[Order No. 655-76, 41 FR 29998, July 20, 1976, as amended by Order No. 1752-93, 58 FR 35373, July 1, 1993]

§ 55.18 Provision of minority language materials and assistance.

(a) *Materials provided by mail.* If materials provided by mail (or by some comparable form of distribution) generally to residents or registered voters are not all provided in the applicable minority language, the Attorney General will consider whether an effective targeting system has been developed. For example, a separate mailing of materials in the minority language to persons who are likely to need them or to residents of neighborhoods in which such a need is likely to exist, supplemented by a notice of the availability of minority language materials in the general mailing (in English and in the applicable minority language) and by other publicity regarding the availability of such materials may be sufficient.

(b) *Public notices.* The Attorney General will consider whether public notices and announcements of electoral activities are handled in a manner that provides members of the applicable language minority group an effective opportunity to be informed about electoral activities.

(c) *Registration.* The Attorney General will consider whether the registration system is conducted in such a way that members of the applicable language minority group have an effective opportunity to register. One method of accomplishing this is to provide, in the

applicable minority language, all notices, forms and other materials provided to potential registrants and to have only bilingual persons as registrars. Effective results may also be obtained, for example, through the use of deputy registrars who are members of the applicable language minority group and the use of decentralized places of registration, with minority language materials available at places where persons who need them are most likely to come to register.

(d) *Polling place activities.* The Attorney General will consider whether polling place activities are conducted in such a way that members of the applicable language minority group have an effective opportunity to vote. One method of accomplishing this is to provide all notices, instructions, ballots, and other pertinent materials and oral assistance in the applicable minority language. If very few of the registered voters scheduled to vote at a particular polling place need minority language materials or assistance, the Attorney General will consider whether an alternative system enabling those few to cast effective ballots is available.

(e) *Publicity.* The Attorney General will consider whether a covered jurisdiction has taken appropriate steps to publicize the availability of materials and assistance in the minority language. Such steps may include the display of appropriate notices, in the minority language, at voter registration offices, polling places, etc., the making of announcements over minority language radio or television stations, the publication of notices in minority language newspapers, and direct contact with language minority group organizations.

[Order No. 655-76, 41 FR 29998, July 20, 1976, as amended by Order No. 733-77, 42 FR 35970, July 13, 1977]

§ 55.19 Written materials.

(a) *Types of materials.* It is the obligation of the jurisdiction to decide what materials must be provided in a minority language. A jurisdiction required to provide minority language materials is only required to publish in the language of the applicable language minority group materials distributed to or provided for the use of the electorate generally. Such materials include, for example, ballots, sample ballots, informational materials; and petitions.

(b) *Accuracy, completeness.* It is essential that material provided in the language of a language minority group be clear, complete and accurate. In examining whether a jurisdiction has achieved compliance with this requirement, the Attorney General will consider whether the jurisdiction has consulted with members of the applicable language minority group with respect to the translation of materials.

(c) *Ballots.* The Attorney General will consider whether a jurisdiction provides the English and minority language versions on the same document. Lack of such bilingual preparation of ballots may give rise to the possibility, or to the appearance, that the secrecy of the ballot will be lost if a separate minority language ballot or voting machine is used.

(d) *Voting machines.* Where voting machines that cannot mechanically accommodate a ballot in English and in the applicable minority language are used, the Attorney General will consider

whether the jurisdiction provides sample ballots for use in the polling booths. Where such sample ballots are used the Attorney General will consider whether they contain a complete and accurate translation of the English ballots, and whether they contain or are accompanied by instructions in the minority language explaining the operation of the voting machine. The Attorney General will also consider whether the sample ballots are displayed so that they are clearly visible and at the same level as the machine ballot on the inside of the polling booth, whether the sample ballots are identical in layout to the machine ballots, and whether their size and typeface are the same as that appearing on the machine ballots. Where space limitations preclude affixing the translated sample ballots to the inside of polling booths, the Attorney General will consider whether language minority group voters are allowed to take the sample ballots into the voting booths.

§ 55.20 Oral assistance and publicity.

(a) *General.* Announcements, publicity, and assistance should be given in oral form to the extent needed to enable members of the applicable language minority group to participate effectively in the electoral process.

(b) *Assistance.* The Attorney General will consider whether a jurisdiction has given sufficient attention to the needs of language minority group members who cannot effectively read either English or the applicable minority language and to the needs of members of language minority groups whose languages are unwritten.

(c) *Helpers.* With respect to the conduct of elections, the jurisdiction will need to determine the number of helpers (i.e., persons to provide oral assistance in the minority language) that must be provided. In evaluating the provision of assistance, the Attorney General will consider such facts as the number of a precinct's registered voters who are members of the applicable language minority group, the number of such persons who are not proficient in English, and the ability of a voter to be assisted by a person of his or her own choice. The basic standard is one of effectiveness.

[Order No. 655-76, 41 FR 29998, July 20, 1976, as amended by Order No. 1752-93, 58 FR 35373, July 1, 1993]

§ 55.21 Record keeping.

The Attorney General's implementation of the Act's provisions concerning language minority groups would be facilitated if each covered jurisdiction would maintain such records and data as will document its actions under those provisions, including, for example, records on such matters as alternatives considered prior to taking such actions, and the reasons for choosing the actions finally taken.

Subpart E—Preclearance

§ 55.22 Requirements of section 5 of the Act.

For many jurisdictions, changes in voting laws and practices will be necessary in order to comply with section 4(f)(4) or section 203(c). If a jurisdiction is subject to the preclearance requirements of section 5 (see §55.8(b)), such changes must either be submitted to the Attorney General or be made the subject of a declaratory judgment action in the U.S. District Court for the District of Columbia. Procedures for the administration of section 5 are set forth in part 51 of this chapter.

Subpart F—Sanctions

§ 55.23 Enforcement by the Attorney General.

(a) The Attorney General is authorized to bring civil actions for appropriate relief against violations of the Act's provisions, including section 4 and section 203. See sections 12(d) and 204.

(b) Also, certain violations may be subject to criminal sanctions. See sections 12(a) and (c) and 205.

[Order No. 655–76, 41 FR 29998, July 20, 1976, as amended by Order 3291–2011, 76 FR 54112, Aug. 31, 2011]

Subpart G—Comment on This Part

§ 55.24 Procedure.

These guidelines may be modified from time to time on the basis of experience under the Act and comments received from interested parties. The Attorney General therefore invites public comments and suggestions on these guidelines. Any party who wishes to make such suggestions or comments may do so by sending them to: Assistant Attorney General, Civil Rights Division, Department of Justice, Washington, DC 20530.

Appendix to Part 55—Jurisdictions Covered Under Sections 4(f)(4) and 203(c) of the Voting Rights Act of 1965, as Amended [Applicable language minority group(s)]

Jurisdiction	Coverage under sec. 4(f)(4) ¹	Coverage under sec. 203(c) ²

¹Coverage determinations for Section 4(f)(4) were published at 40 FR 43746 (Sept. 23, 1975), 40 FR 49422 (Oct. 22, 1975), 41 FR 783 (Jan. 5, 1976) (corrected at 41 FR 1503 (Jan. 8, 1976)), and 41 FR 34329 (Aug. 13, 1976). The Voting Section maintains a current list of those jurisdictions that have maintained successful declaratory judgments from the United States District Court for the District of Columbia pursuant to section 4 of the Act on its Web site at <http://www.justice.gov/crt/about/vot/>. See §55.7 of this part.

²Coverage determinations for Section 203 based on 2000 Census data were published at 67 FR 48871 (July 26, 2002). Subsequent coverage determinations for Section 203 will be based on 2010 American Community Survey census data and subsequent American Community Survey

data in 5-year increments, or comparable census data. See section 203(b)(2)(A). New coverage determinations for Section 203 by the Director of the Census Bureau are forthcoming.

[Order 3291-2011, 76 FR 54112, Aug. 31, 2011]